

leioa

Udal aldizkaria

Otsaila 2007 Febrero
58. Zbk.

www.leioa.net

LEIOA sostenible,
reciclamos más

Euskararen Erabilera Plana
Foro de participación ciudadana
Emakumearen astea

¿No le parece un espacio atractivo?



Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680

Campeonato de Gimnasia Rítmica en Sakoneta

Datorren otsailaren
24an, Leioako Gimnasia
Erritmikoko Txapelketako
amateurren lehen fasea
eta Federazioko
lehenengo Torneoa
izango dira. Ekitaldia
goizeko 9:30ean hasiko
da, Sakoneta
Kiroldegian.

El PRÓXIMO DÍA 24 DE FEBRERO tendrá lugar la primera fase amateur, y el primer Torneo de Federación, a partir de las 9.30 horas en el Polideportivo Sakoneta. Este campeonato esta organizado por la Federación de Bizkaia de Gimnasia Rítmica y las Instalaciones Municipales Deportivas del Ayuntamiento de Leioa.

En esta primera fase competirán un total de 29 niñas y un niño, todos ellos pertenecientes tanto a la Escuela como al Club de Gimnasia Rítmica de Sakoneta.

El Campeonato se dividirá en dos modalidades, amateur y federadas. La primera modalidad, amateur, comprende niñas con edades desde los 14 años en adelante, y procedentes de diferentes escuelas de toda Bizkaia. Se dividirán en tres categorías, cadete de 14 a 16 años, juvenil de 16 a 18 años, y senior a partir de 18 en adelante. Las tres categorías competirán tanto en la modalidad individual como en conjuntos.

Seguidamente comenzará el nivel federado, en el que gimnastas de los diferentes clubs de Bizkaia tomaran parte de la misma en la modalidad individual.

La segunda fase esta prevista para finales de marzo, y la final de Bizkaia se celebrará en el mes de mayo. Este será el primero de los tres campeonatos en los que se decidirán las campeonas de Bizkaia.

Este año, y durante el mes de junio, la Federación vasca organizará un campeonato a nivel estatal para la categoría amateur en el cual tanto la Escuela como el Club participaran con sus gimnastas. ■



www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:

**Leioa Elizateko Udala/
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa**

Elexalde s/n 48940 Leioa Bizkaia

**Zenbaki interesgarriak/
Teléfonos de interés:**

**Leioako Udala/
Ayuntamiento de Leioa**
94 400 80 00
secretaria@leioa.net

Udaltzaingoa/Policia Local
94 400 80 21

Erregistro Orokorra/Registro General
94 400 80 20

Ibilgailuak/Vehiculos
94 400 80 27

Bulego Teknikoa/Oficina Técnica
94 400 80 05/06

Kultur Leioa
94 607 25 70
infokultur@leioa.net

Aterpe/Información Juvenil
94 607 25 72
gazte@leioa.net

Udal Liburutegia/Biblioteca Municipal
94 607 25 74
liburutegia@leioa.net

Euskara Zerbitzua/Servicio Euskera
94 607 25 76
euskarazerbitzua@leioa.net

Kultur Saila/Área de Cultura
94 607 25 78
kultur@leioa.net

**Pinuetako Udal Bulegoa - Pinueta
Kultur Aretoa/Of. Municipal
de Pinueta - Aula Cultura Pinueta**
94 464 67 22

Udal Euskaltegia/Euskaltegi
94 464 00 02

**Udal Kontzertataria/
Conservatorio Municipal**
94 463 86 83
conservatorioleioa@leioa.net

**Udal Kiroldegia/
Polideportivo Municipal**
94 400 80 59
polideportivo@leioa.net

**Gizarte Ongizatea/
Bienestar Social**
94 480 13 36
servsociales@leioa.net

**Kontsumitzailearen informazio udal
bulegoa/Of. Municipal de información
al consumidor**
94 607 25 70

Programación KL

DANTZA ZIRKUITOA

El próximo día 1 de marzo comenzará en KL Dantza Zirkuitoa '07, una iniciativa impulsada desde el Departamento de Cultura del Gobierno vasco y la Red de Teatro de Euskadi, "Sarea". Este circuito, que comenzó su andadura el pasado año, y que reúne a varios teatros en Euskadi, pretende impulsar una programación estable de danza contemporánea enfocada a compañías profesionales.

LOOK

ERTZA DANZA TALDEA

Eguna: martxoak 8 marzo
osteguna/jueves

Ordua: 20:00 hr

Lekua: Ambigú KL

Sarrera: 6€

"Dueto" MOARE

FILIPA FRANCISCO & IDOIA ZABALETA

Eguna: martxoak 1 marzo
osteguna/jueves

Ordua: 20:00 hr

Lekua: Ambigú KL

Sarrera: 6€

Dueto Idoia Zabaleta euskal koreografoaren eta Filipa Francisco lisboarraren artean eratutako elkarlan-egitismo bat da, eta lankidetzaren harremanarekin, lurraldeekin eta urruneko harremanarekin erlazionatzen da.

Dueto es un proyecto de colaboración entre la coreógrafa vasca Idoia Zabaleta y la lisboeta Filipa Francisco, en el que el cuerpo se relaciona con la escritura, con los territorios y con la relación a distancia. ■



Zer da Look? LOOK irudia da, eta Look-en gainean hitz egitea irudiaz berba egitea da, gaur egun "iruditzeak"

"izatea"ren aldean duen garrantziaz hitz egitea, gizarte-multzo desberdinetako parte izan nahi dugularik, nola ikasten ditugun jarrera estereotipatuak, edo horretan hedabideek duten eraginaz.



¿Qué es el Look? El LOOK es la imagen, y hablar de Look es hablar de la imagen, hablar de la importancia que hoy en día tiene el "parecer" frente al "ser", de como aprendemos actitudes estereotipadas para poder formar parte de distintos grupos sociales, o de la influencia que tienen en ello los medios de comunicación. ■

Pieza berria hau, zein konpainiaren hamargarren urteurrenaren ospakizunekin batera datorren, halako akreditazio antzeko bat da ikusleei lantalde honen barren-barrenean sartzea ahalbidetzeko, gure ohituraren barren-barrenean; geure arteko erlazioaren eta dantza ulertzeko dugun moduarekiko erlazioaren barren-barrenean.



Esta nueva pieza, que coincide con la celebración del décimo aniversario de la compañía, es una especie de acreditación que va a permitir al público entrar en lo más íntimo de este equipo, en

lo más íntimo de nuestra costumbre; de la relación entre nosotros y con nuestra forma de entender la danza. ■

STAFF

DAMIAN MUÑOZ

Eguna: martxoak 15 marzo
osteguna/jueves

Ordua: 20:00 hr

Lekua: Ambigú KL

Sarrera: 6€

ANTZERKIA

Carta a una desconocida

CIA. LODHE, COLOMBIA

Eguna: martxoak 9 marzo
ostirala/viernes

Ordua: 20:30 hr

Lekua: Auditorium KL

Sarrera: 12€

Emakume batek zehatz-mehatz kontatzen du bere historia hunkigarria, eta beraren biziko amodioa izan zen gizonarekin, emakumeak 13 urte zituela ikusiaz batera maitemindu zen

idazle batekin, izandako maitasun-elkarraldiak aitortzen dizkio ezezagun bati xehetasunik txikiak eta guzti.

Una mujer relata con exactitud su conmovedora historia y confiesa a un desconocido hasta lo más mínimo detalle de sus encuentros amorosos con el hombre que fue el amor de su vida; un escritor del que se enamoró a primera vista cuando ella tenía 13 años. ■



ANTZERKI FAMILIARRA

ENRIQUE 5º

Eguna: martxoak 25 marzo
igandea/domingo

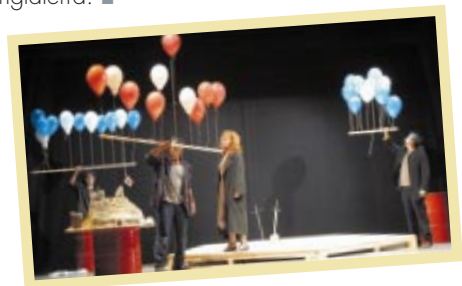
Ordua: 12:00 hr

Lekua: Auditorium KL

Sarrera: 4€

Enrike V.a gazterik bilakatu da Ingalaterrako errege, eta aurkitu du bere erresuma erreka jota dagoela, jauregia aurria baino ez dela eta, gainera, euria egiten duela logelan. Enrikek liburu zahar bat irakurtzen ari dela Frantzia aurkitu du, aberatsa eta boteretsua; antzinako lege zenbaiten arabera Ingalaterrarena da.

Enrique 5º, siendo joven, se convierte en rey de Inglaterra. Descubre que su país está en la banca rota, el palacio es una ruina y además llueve en el dormitorio. Enrique lee un viejo libro y descubre que Francia, rica y poderosa, según leyes antiguas, pertenece a Inglaterra. ■



MUSIKA

“Camerata Eurídice”

ORQUESTA DE MUJERES

Eguna: martxoak 11 marzo
igandea/ domingo

Ordua: 20:00 hr

Lekua: Ambigú KL

Sarrera: 6€



“Camerata Eurídice”, emakumeek bakarrik osatua, Bilboko Udaleko Emakumearen Zerbitzuaren ekimen bati esker sortu zen, emakumeek osaturiko orkestraren tradizioa berreskuratzeko helburuarekin.

“La Camerata Eurídice”, formada exclusivamente por mujeres, nace gracias a la iniciativa del Servicio de la Mujer del Ayuntamiento de Bilbao para recuperar la tradición de las orquestas de mujeres. ■



PATA NEGRA

Eguna: martxoak 16 marzo
ostirala/ viernes

Ordua: 20:30 hr

Lekua: Auditorium KL

Sarrera: 15€

Berriro dator rock ijitoa, banda mitiko baten, azken 30 urteko rock eta flamenko talderik garrantzitsuenetako baten, eskutik. Rafael Amador buru, eta musikari gaztez osatutako talde bat lagun, Leioara dakarkigute bluesa eta flamenkoa lotzen dituen mundu mestizoa.

Vuelve el rock gitano de la mano de una banda mítica, una de las bandas más importantes del rock y el flamenco de los últimos 30 años. Rafael Amador al frente, y acompañado de una joven banda de músicos, nos acercan a Leioa el mestizo mundo que uno el blues y el flamenco. ■

UDALEKUAK 2007

PREINSCRIPCIONES UDALEKUAK 2007.

Organizado por la Diputación Foral de Bizkaia.



DEL 19 AL 30 DE MARZO comienzan las inscripciones en la campaña de **Udalekuak 2007** que organiza la Diputación Foral de Bizkaia.

Los destinatarios de esta campaña son niños y niñas vizcaínos/as entre 7 y 13 años.

Puedes realizar la inscripción en Aterpe Gazte Bulegoa. ■

ATERPE GAZTE BULEGOA

Kultur Leioa, Jose Ramon Aketxe
plaza 11, 1º

Tel: 94 607 25 72

Fax: 94 607 25 73

gazte@leioa.net

PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · TRUFAS

ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

AREETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 11
944 603 214

SOPELANA
Sabino Arana, 9
946 765 258

LEIOA VISION

¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo? No se preocupe.

En Leioa Visión encontrará los audifonos digitales más modernos del mercado: 2 años de garantía y la posibilidad de financiar su compra sin coste alguno para usted.

CAMPAÑA LEIOA VISIÓN CONTRA LA PÉRDIDA DE OÍDO 2006

Vale por una revisión auditiva completa con videoscopio, **TOTALMENTE GRATIS**

- Este cupón le da derecho a realizarse completamente gratis una revisión de sus oídos (audiometría) valorada en 50 €. Si lo desea, puede ceder este vale a otro miembro de su familia. Gracias.

Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74**

LEIOA VISION

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, n.º 9 - 48940 LEIOA

Foro local de **participación ciudadana**

Leioak herritarren partaidetzarako tokiko foroa abian jarri du. Foro horren bidez Leioako bizilagunen partehartze aktiboa erraztu, bideratu eta sendotu nahi da gure Herriaren baketzea eta normalkuntza politikoa lortzeko.

Primeras experiencias

Leioa ha puesto en marcha un foro local de participación ciudadana a través del cual se pretende favorecer, canalizar y fortalecer la participación activa de los vecinos y vecinas de Leioa para el logro de la pacificación de nuestro País.

Leioako herritarrek soilik parte hartuko dute, pentsamolde sozial eta politiko guztien ordezkari anitzei harrera egiteko konpromisoarekin

Esta iniciativa en ningún modo pretende ni puede sustituir al papel encomendado tanto a las Instituciones Públicas como a los Partidos Políticos. Bien al contrario, el desarrollo de sus aportaciones y

compromisos deben acompañar y enriquecer las tareas que aquellos tienen encomendadas en una sociedad democrática. Por ello, si bien el foro será promovido por el Ayuntamiento, la participación está reservada a vecinos y vecinas concretas de Leioa bajo el compromiso de contar con una representación plural de las distintas sensibilidades sociales y políticas, de hombres y mujeres, de distintas edades, de los distintos barrios y espacios de nuestra comunidad.



Desde el Ayuntamiento de Leioa se han organizado ya dos primeras experiencias a través de las cuales proceder a experimentar una metodología de escucha activa, cuyas conclusiones tanto de la experiencia en sí como de las aportaciones, servirán para futuros foros de diálogo.

Los foros de diálogo van a ser promovidos en distintos pueblos y ciudades de Euskadi, y contarán con el apoyo de una Secretaría Técnica, puesta a disposición de Leioa por

Leioako Udalak jada lehenengo esperientzia bi antolatu ditu. Horien bidez entzute aktiboaren metodologia gauzatzen saiatuko da, eta ateratzen diren ondorioek etorkizuneko elkarrizketa-foroetarako balio izango dute

el Gobierno Vasco y EUDEL - Asociación de Municipios Vascos. La misma se encarga de recoger las actas de los foros y las respuestas a las encuestas para su explotación y sistematización. Con todo ello se elaborará un informe de

conclusiones. La Secretaría Técnica entregará los resultados a EUDEL que a su vez los contrasta con los Ayuntamientos. Posteriormente se entregarían a las Instituciones Públicas y a los Partidos Políticos. ■

¿Quieres participar?

La puesta en marcha de estas dos primeras experiencias de foros de diálogo van a ser analizadas y evaluadas de cara a la organización de más y nuevos foros de diálogo. A partir de ese momento, si quieres participar personalmente en un foro de diálogo puedes hacerlo remitiendo tu solicitud por carta o mediante correo electrónico a la Alcaldía de Leioa:

Dirección postal:

Ayuntamiento de Leioa
Elexalde s/n
48940 LEIOA (Bizkaia)

Email:

alcaldia@leioa.net
konpondu@leioa.net

Fax:

944642849

Elkarrizketa-foroen lehenengo esperientzia horien bien abiaraztea aztertu eta ebaluatu egingo da **elkarrizketa-foro berri gehiago antolatzeko**



Para obtener **más información** sobre esta iniciativa o sobre otras formas de participación social puedes acceder a:

www.leioa.net | www.konpondu.net | www.eudel.net

Euskararen Erabilera Plana abiarazi dute

El Plan de Normalización del Uso del Euskara en la Administración local, que ya ha sido dado a conocer a los trabajadores municipales, empezará a ponerse en marcha con la creación de grupos de empleados que ayuden a dinamizarlo.

UDAL LANGILEEK ETA UDALETXERA jotzen duten hiritarren hizkuntza eskubideak errespetatzea helburua duen Euskararen Erabilera Plana abiarazi dute Leioako Euskara Zerbitzuaren arduradunek.

Udal arlo desberdinetan euskararen egoera langileen artean zer nolakoa den jakiteko egin zen diagnosiaren ostean, kudeaketa plana osatu ez ezik, horren aplikazioaz arduratuko den dinamizatzaile-hizkuntza trebatzailea ere kontratatu da.

Hurrengo pausoa udal langile guztiei planaren inguruko argibideak ezagutzera ematea izan da. Bileren horietan azaldutakoaren arabera, langileez osaturiko erabilera taldeak sortuko dira, sailez sail euskara plana dinamizatzeke. Izan ere, planaren inguruan martxan jarriko diren ekintzak aldiro berrikusiko omen dituzte zuzenketak egin ahal izateko, hortaz, plan eraginkorragoa egiteaz gain, uneoro irekia denaren ideia zabaldu nahi dute.

Bestalde, udal langileei jakinarazi zaie Udalak zaindu beharreko hizkuntza irizpideak finkatuko direla bere gaurkotasunean kontuan hartu beharrekoak

eta normalizaziorako ardatz izango direnak, Udal administrazioa eredu bihurtuz. Irizpide horien guztien zerrendaren osaketa ia amaituta dago. Irizpideek aintzat harturik, besteak beste, testuen idazketarako edota udal eskumeneko seinaleen hizkuntza modu egokian jartzeko jarraibideak argituko dira.

Gainera, terminologia bilduma izango dute eskuragarri langileek lanerako lagungarri izan dadin eta horrez gainera, erabili beharreko materiala elebidun jarriko da.

Neurri horietaz aparte, hizkuntz bietan lan egin ahal izateko formazio eta laguntza egitasmoa abiatuko da udal langileen artean.

Bestalde, langileei zein auzotar orori begira, zerbitzua euskaraz ematen duten

lanpostuak identifikatuko dira, hiritarrek zerbitzuren bat eskatzean erabili nahi duten hizkuntzan jaso dezaten.

Euskara administrazioan sartzek onurak ekarriko dituela zer esanik ez dago.

Berez kalitate kontzeptu bat

eta balio erantsi bat litzateke, herritarrek edota langileek zein hizkuntza erabili aukeratu ahal izango dutelako, eta euskara ama-hizkuntza izanez gero, harreman zuzenagoa eta hurbilagoa lortuko da. Azken finean, herritarrek administrazioan hizkuntza aukeratu ahal izatea da guzti honen jomuga.

Gogoratuko denez, 2005eko uztailaren 28an Leioako Udalak Euskararen Erabilera Sustatu eta Normalizatzeke Araudia onartu egin zuen aho batez, herritarren Hizkuntza eskubideak bermatzeko eta hizkuntza egoera normalizaturantz abiatzeko beharrezko urratsak emate aldera. ■

Se facilitará a los empleados una base de términos útiles en euskara para el trabajo diario

GAZTERPE ABENTURA

- ✓ Gazte + aterpe + abentura
- ✓ Pazkoa Astea Narbarteko Bertiz Aterpean (apirilaren 10etik 13ra)
- ✓ 12-16 urteko gazteentzat
- ✓ Bertiz Abentura Parkea, kainoien jaitsiera (Elizondon), Rafting, Piragua...
- ✓ Baldintzak:
 - Elkarbizitzarako behar besteko euskara maila
 - Leioan erroldatuta egotea
- ✓ Prezioa: 70 € (den-dena barne)
- ✓ Antolatzailea: Leioako Udaleko Euskara Zerbitzua
- ✓ Izen-emateko:
Martxoaren 1etik 7ra, Kultur Leioan, 4. solairuan (Euskara Zerbitzuan), 9:00etatik 14:00etara (astelehenean, baita 16:00etatik 19:00etara ere).

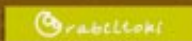
Informazio gehiago nahi izanez gero:

- 94 607 25 76
- SMS bat utzi 692 730 196 (dei egingo dizugu)

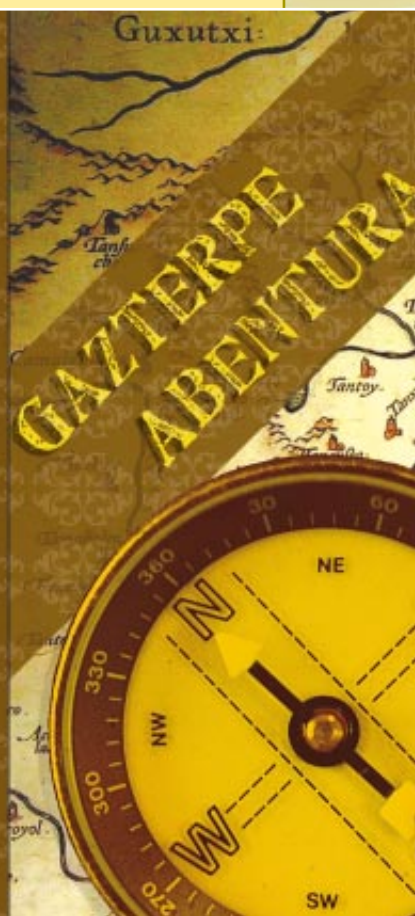
Plaza mugatuak!



GAZTERPE ABENTURA



LEIOAKO EUSKARA ZERBITZUA



Leioa **solidario**

10.000 liburu eta ehunka jostailu eman dituzte leioazarrek liburutegi bat sortzeko Santo Domingo Oesten. Leioa beste behin solidarioa izan da. Eskerrik asko.

COMO RECORDARÉIS, EN EL AÑO 2001, se llevó a cabo el hermanamiento entre la Escuela Pública de Lamiako y la Escuela Pedro Brand en Santo Domingo Oeste (República Dominicana). Desde esa fecha se han desarrollado diversas iniciativas en una doble vertiente: la educación en los valores solidarios y la colaboración económica con esta Escuela. En esta ocasión, el objetivo perseguido es la creación de una Biblioteca en la localidad de Santo Domingo Oeste.

Euskal instituzioek administrazio eta azterketa eskuliburuak eman dizkiote FEDOMUri, Dominikar Udalerrien Federazioari

Los Ayuntamientos de Leioa, Basauri, Erandio, Galdakao, Muskiz y Arrigorriaga, junto con el Gobierno vasco y el Parlamento vasco, las Diputaciones Forales de Bizkaia y Gipuzkoa, y el Instituto Vasco de Administración Pública, han sido las instituciones colaboradoras en este programa enmarcado dentro las acciones que EUDEL- Asociación de Municipios Vascos, realiza en el ámbito de la cooperación al desarrollo.

Un total de 24.000 libros, salieron el pasado mes de enero en dirección a Santo Domingo Oeste, 10.000 de los cuales han sido donados por nuestro municipio. Además, y con

la colaboración de Solasgune, se han mandado juguetes recogidos en el mercado de objetos en desuso celebrado el pasado mes de diciembre con el fin de que la biblioteca incorpore también una ludoteca.

Las Instituciones vascas han donado manuales

administrativos y de estudio a la Federación Dominicana de Municipios, FEDOMU. Por su parte, EUDEL ha enviado tres ordenadores





para que la biblioteca pueda tener acceso a las nuevas tecnologías, y llevar un control informatizado de los libros gracias a un software informático de gestión del material bibliográfico donado por la empresa Baratz.

El esfuerzo, tanto del Ayuntamiento que ha gestionado las donaciones de otras instituciones, como el de todos y todas las leioaztarras, confirma, una vez más, la generosidad de nuestra comunidad.

Si queréis seguir donando libros, el buzón habilitado el pasado mes de diciembre seguirá abierto en la Biblioteca Municipal, segunda planta de KL. Así mismo, los vecinos y vecinas de Pinueta podrán llevarlos al Aula de Cultura del barrio. ■

Para más **información** puedes llamar al teléfono **946072574**, o escribir un mail a **liburutegia@leioa.net**.

Ya se ha puesto en marcha el Concurso **"Tragalibros"**

II Liburujatun Lehiaketa martxan jarri dute martxoaren 28ra arte. Parte hartzaileek bost liburu irakurri behar dute.

El ÁREA DE CULTURA, LA BIBLIOTECA MUNICIPAL y el Servicio de Euskera han convocado el II Concurso de Lectura "Tragalibros", que consiste en leer cinco libros hasta el 28 de marzo.

La organización formulará cinco preguntas por cada una de estas publicaciones y las respuestas a cuatro de ellas se podrán encontrar al leer el propio libro. La quinta, por su parte, es abierta y busca la implicación activa del lector, esto es, que éste dé su opinión.

El certamen, dirigido a mayores de 16 años, será en euskera y en castellano y puede participarse en ambos. El pasado 22 de enero se publicaron los títulos de los libros y sus correspondientes preguntas. Las respuestas se podrán entregar

hasta el 28 de marzo en la Biblioteca de Kultur Leioa, de lunes a viernes, o mediante el correo electrónico liburutegia@leioa.net.

Las respuestas tendrán un valor de dos puntos cada una y el jurado tomará en cuenta, en las primeras cuatro preguntas, si la respuesta es correcta o incorrecta (1 punto) y si está copiada del libro o si es una explicación del lector (1 punto). Asimismo, por cada error ortográfico o gramatical se restarán 0,1 puntos. De la quinta cuestión se valorarán la corrección gramatical y ortográfica, la organización de ideas y el valor literario.

La entrega de premios tendrá lugar el 23 de abril, a las 18:00 horas, en la Biblioteca. ■



¿VES LA DIFERENCIA?



- DEPOSITAR muebles, colchones, alfombras, electrodomésticos, restos de obras y enseres de cualquier otro tipo junto a los contenedores de basura está PROHIBIDO.
- El incumplimiento de esta norma está sancionado con **MULTA DE 450 EUROS**.
- Existen otras maneras de deshacerte de tus enseres:
 - Para el depósito gratuito de todos estos residuos dispones de:
 - Garbigune de La Avanzada (94 463 56 91)
Lunes a viernes: 9:30-13:30 h. y 15:30-18:30 h.
Sábados: 10:00-14:00 h.
 - Garbigune Fadura (652 77 45 26)
Lunes a viernes: 9:30-13:30 h. y 15:30-18:30 h.
Sábados: 10:00-14:00 h.
Domingos: 10:00-14:00 h.
 - También dispones de un servicio de recogida a domicilio, dos días a la semana previa cita concertada en el teléfono: 900 720 631

**LA DIFERENCIA
ERES TU**

IKUSTEN DUZU ALDEA?



- DEBEKATUTA dago zabor edukiontzien ondoan altzariak, koltxoiak, alfonbrak, etxetresna elektrikoak, obra-hondakinak eta gainontzeko trasteak UZTEA.
- Arau hori bete ezean, 450 EUROKO ISUNA jarriko da.
- Badago zure trasteak begi-bistatik kentzeko beste modurik:
 - Hondakin horiek guztiak dohainik utz ditzakezu honako hauetan:
 - Avanzadako Garbigunea (94 463 56 91)
Astelehenetik ostiralera: 9:30-13:30 eta 15:30-18:30
Larunbatetan: 10:00-14:00
 - Fadurako Garbigunea (652 77 45 26)
Astelehenetik ostiralera: 9:30-13:30 eta 15:30-18:30
Larunbatetan: 10:00-14:00
Igandetan: 10:00-14:00
 - Etxez etxeko bilketa zerbitzua ere badaukazu, astean bi aldiz, alde z aurretik telefono honetan adostuta: 900 720 631

ALDEA ZEU ZARA



Recogida de **aceite** doméstico

Leioako Udalak, Toki Agenda 21 delakoan onartutako zuzentarauak betez, etxeko olioa biltzeko zerbitzua jarriko du martxan martxoan. Zerbitzua modu pertsonalizatuanegingo da; izan ere, furgoneta bat da bilketaz Leioako zenbait tokitan.

EL AYUNTAMIENTO DE LEOIA, siguiendo las directrices aprobadas en la Agenda Local 21, pondrá en funcionamiento este próximo mes de marzo la recogida de aceite doméstico. Un servicio que se realizará, de modo personalizado, con una furgoneta que hará la recogida en distintos puntos de Leioa.

En la mayoría de los domicilios el destino del aceite utilizado en cocina es la fregadera. Una costumbre que deriva en la contaminación de las aguas de los ríos, ya que las depuradoras no pueden recuperar totalmente las aguas que presentan aceite, y que trae numerosos problemas en cañerías y redes de saneamiento.

A partir de ahora, podremos guardar el aceite que utilizamos y hacer uso de este nuevo servicio gratuito de recogida de aceite. Entre todos y todas conseguiremos un mejor medio ambiente y un municipio más sostenible.

La recogida se llevará a cabo los segundos lunes y jueves de cada mes, en los horarios y puntos establecidos (Plaza Ikea Barri,

Hemendik aurrera,
**erabiltzen dugun
olioa gorde eta
doako zerbitzu
berri hau erabili
ahal izango dugu**

Basañez-Artaza, Artazagane, Pinueta, Lamiako). En ellos se encontrará una furgoneta donde un operario realizará la recogida y atenderá a los y las usuarios.

Una vez usado el aceite, se deja enfriar y se guarda en un tarro. Los días indicados para la recogida se acude a los puntos en los que se encuentra la furgoneta, donde se deposita el aceite en unos bidones.

El aceite recogido en la furgoneta se lleva a una planta de transformación, donde se realizan los procesos necesarios para convertir el aceite doméstico en biodiesel.

Es un sustituto del gasoil, plenamente válido para motores diesel.

Este combustible mejora el rendimiento del motor y prolonga su vida. Además, su uso reduce de forma notable las emanaciones contaminantes.

**Hil bakoitzaren
bigarren astelehen
eta ostegunetan
bilduko da, aurretiaz
ezarritako ordu eta
lekuetan**



Zonas de recogida de aceite doméstico

Hilaren 19tik, eta bost egunetan zehar, Leioako Udala litro biko edukiera duten plastikozko ontziak banatzen dabil udalerriko zenbait lekutan, eta martxotik aurrera hasiko da etxeako olioak biltzen.

DESDE EL PASADO DÍA 19, y durante cinco días, el Ayuntamiento de Leioa esta repartiendo de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 horas, tarros de plástico de dos litros en diversos puntos del municipio, y depositar en ellos el aceite doméstico.

- Sakoneta (polideportivo)
- Hogar del Jubilado de Pinueta
- Hogar del Jubilado de Txorierrri
- Hogar del Jubilado de Lamiako
- Aula de Cultura de San Bartolomé

A partir de marzo, se llevará a cabo la recogida de aceite en Ikea Barri, Artaza, Artatzagane, Pinueta y Lamiako, en los horarios seguidamente indicados.

SEGUNDO LUNES de mes:

- 10:00-16:00 hr **Ikea Barri plaza**
- 15:30-17:30 hr **Artaza kalea** (farmacia)
- 17:30-19:30 hr **Artatzagane** (farmacia)

SEGUNDO JUEVES de mes:

- 10:00-12:00 hr **Pinueta** (kiosko)
- 12:00-14:00 hr **Lamiako** (estación)



LEIOA BIRZIKLATU

LEIOA SOSTENIBLE



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTIGÜEZA
URBANA DE LEIOA

 **LEIOA** *garbi
eta txukun*

CONTENEDOR AZUL (papel/cartón)

- En el año 2006, hemos reciclado casi 1 millón de kg de papel.
- Esto supone más del 13% respecto al año anterior (112.990 kg más que en 2005).
- Cada leioaztarra recicla 34,57 kg de papel y cartón (3,72 kg más que en 2005).
- El número de contenedores existente en Leioa es de 1 contenedor por cada 224 habitantes, más del doble que el estandar establecido (1/500).

CONTENEDOR VERDE (vidrio)

- En el año 2006, hemos reciclado 518.563 kg de vidrio.
- Hemos incrementado un 5,5% respecto al año anterior (26.849 kg más que en 2005).
- Cada leioaztarra ha reciclado 17,82 kg de vidrio (0,78 kg más que en 2005).
- El ratio de contenedores en Leioa es de 1 contenedor por cada 232 habitantes, más del doble que el estandar comunmente admitido (1/500).

CONTENEDOR AMARILLO (envases)

- En el año 2006, hemos reciclado 349.957 kg de envases.
- Hemos mejorado un 6,37% respecto al año anterior (20.982 kg más que en 2005).
- Cada leioaztarra recicla 12,06 kg de envases (0,72 kg más que en 2005).
- El ratio de contenedores en Leioa es de 1 contenedor por cada 202 habitantes, más del doble que el óptimo estimado (1/500).

ENSERES

- En el año 2006, en Leioa se recogieron 175.580 kg de enseres y voluminosos (630 kg más que en 2005).
- El índice de reutilización de los enseres y voluminosos ha sido del 1% y el de reciclaje de sus componentes (madera, metal y otros) como materia prima del 72%.

TEXTIL

- En el año 2006, en Leioa se recogieron 75.821 kg de textil.
- La recogida se ha incrementado un 7% respecto al año anterior (4.999 kg más que en 2005).
- En los últimos 4 años se ha duplicado el reciclaje por habitante, de 1,10 kg/habitante se ha pasado a un 2,53 kg.

RECOGIDA DE PILAS

- En el año 2006, Leioa recicló 864 kg de pilas.
- El reciclaje se ha incrementado un 42,43% respecto al año anterior (258 kg más que en 2005).

RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS (RSU)

- En el año 2006, los y las leioaztarras depositamos 8.380.380 kg de basura en los 229 contenedores grises existentes (uno por cada 126 habitantes).
- Por vez primera en los últimos años, los y las leioaztarras generamos menos basura por habitante al año: 295,07 kg en 2006 frente a los 295,89 kg del 2005. ZORIONAK!



Leioako VII. Pop-Rock lehiaketa

Los grupos ganadores de cada categoría grabarán un CD que será presentado el 17 de marzo en KL, y actuarán el mismo día a las 20.30 horas en el auditorium de KL.

PASA DEN URTARRILEAN Leioako VII. Pop-Rock lehiaketa aurkeztu zen. Orain arte, 123 taldek bere izena eman dute lehiaketa honetan, horietatik 10 leioaztarrak direlarik. Partehartzaile guztiak gutxienez best abestiz osaturiko CDa aurkeztu dute metal eta pop-rock ataletan.

Datorren martxoaren 23an izango den lehenengo fasean, musika estilo bakoitzeko lehenengo hiru onenak zeintzuk diren erabakiko dituzte epaimahaikideek, geroago Aldapako Auditoriunean ospatuko den maiatzaren 11 eta 12ko finalean parte har dezaten.

Modalitate bakoitzeko garaileek 1.800 euro eskuratzeaz gain, CD baten grabaketa egiteko aukera izango dute. Bestalde, Euskara Zerbitzuak 600 euroko sari berezia emango du

eta beste horrenbeste jasoko du Leioako talderik onenak. Aterpe Gazte Bulegoak Leioako jaien barruan punta-puntako talde baten aurretik jotzeko saria ere eskainiko du, ekainaren 15an metal modalitatean, eta hurrengo egunean pop-rockekoan, kontzertu biak Barandiaran institutuan izango direlarik. Bestalde, Ikuslegoaren Saria irabazten duen taldeak udalerrian zuzenean jotzeko aukera izango du oraindik zehaztu gabe dagoen egun batean.

Gainera, martxoaren 17an kategoria bakoitzeko talde garaileek grabatuko duten CDa aurkeztuko dute, 20:00etan, eta ordu erdi geroago Kultur Leioako auditoriunean entzunaldia eskainiko dute.

Pop-rock lehiaketaren aurreko edizioan, guztira 182 taldek haien musika-lanak

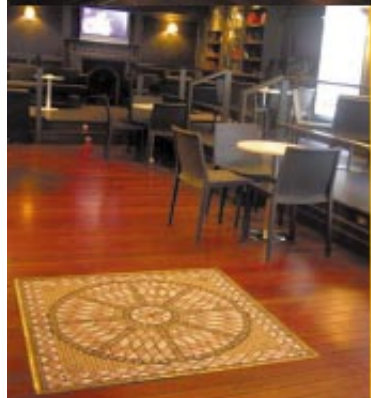
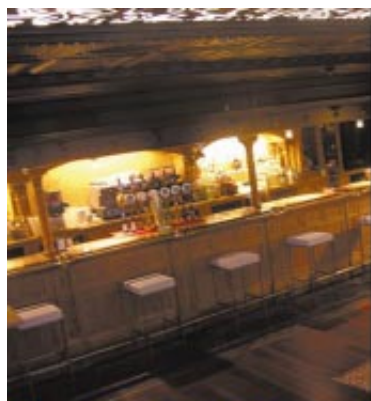
aurkeztu zituzten. Bere jatorria aztertuz gero, aurrekoetan bezala hainbat lekutatik heldu ziren. Gure inguru gertutik hasita, 8 leioaztarrak izan ziren eta gainontzekoak Euskal Herritik, Estatu espainiarretik eta baita Buenos Airesetik eta Mexikoko hiriburutik ere etorritakoak ziren. Pasa den urteko garaileak hauexek izan ziren: Reo talde santurtziarra, metal atalean, eta Malagako Días de Incienso izenekoa, pop-rock sailan.

Bestalde, Sopelanako Nun taldea Euskara Zerbitzuaren sari berezia jaso zuen; Konter taldeak Leioako onenaren saria hartu zuen; eta aipatutako Reok eta Whitewood bilbotarrak Aterpe Gazte Bulegoarena eta Ikuslegoaren Sariarena eskuratu zituzten, hurrenez hurren.

Arestian esan denez, banda horiek guztiak kontzertua emango dute Leioan datorren martxoaren 17an, 20:30etan, VII Pop-Rock lehiaketaren CDaren aurkezpena Kultur Leioan egin ondoren. CDa 3 eurotan salgai jarriko dute baina bere aurkezpen egunean 2 euroren truke lortu ahal izango da. ■

Aterpe Gazte Bulegoa otorgará un premio que consistirá en hacer de **telonero** en el **primer concierto** de fiestas de Leioa





Organizamos
Fiestas

Lunch
Privados

» Abierto a partir
de las 16:00



Las Mercedes, 31
Las Arenas · Bizkaia
www.noholasarenas.com

POR SÓLO 1€ AL DÍA*

ESTRENA LENTILLAS FRESCAS CADA MAÑANA
La 1ª pareja y la adaptación GRATIS



IKEA OPTIKA

Iparragirre, 58 (junto al ambulatorio de Leioa) ☎ 94 464 13 22

* válido por la compra de 2 cajas de 90 lentes

tuoptika.com
tuoptika@tuoptika.com

Recoge tu camiseta gratuita en nuestro establecimiento

R. P.S. N.º 120/05

Emakume, eta gizonen berdintasunerako Europar Gutuna

La Carta Europea para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la vida local fue aprobada por unanimidad en el último Pleno municipal celebrado en el mes de enero.

EMAKUMEZKO ETA GIZONEZKOEN Tokiko Bizitzako Berdintasunaren aldeko Europako Gutuna Osoko Bilkurak urtarrilean egindako azken bileran onetsi zen aho batez.

Gutun hori Europako Udalerri eta Eskualdeen Kontseiluak gizarte-erakunde ugariarekin lankidetzan egindako proiektuaren (2005-2006) barruan idatzi da. Proiektu horrek Europako Batzordearen babesa izan zuen emakume eta gizonen arteko berdintasunerako erkidegoko 5. ekintza-programaren barruan.

Gutunaren testuan agertzen denez, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna funtsezko eskubidea da pertsona guztientzat, eta demokratizarako oso balio garrantzitsua da. Euskal Udalerriek, Emakumezko eta Gizonezkoen Tokiko Bizitzako Berdintasunaren aldeko Europako Gutunari esker zera edukiko dute: Berdintasunaren arloan

bultzatzen ari diren konpromisoak eta lan-ildoak sendotzen dituen esparru-dokumentua, Europako Tokiko Gobernuak adostutakoa. Tresna horrek emakume eta gizonezkoen benetako berdintasuna bultzatzeko gureganatu ditugun baliabideen multzoa osatu egin du. Tresna horien adibideak dira

Emakumezko eta Gizonezkoen Berdintasunerako Euskadiko Legea, Emakumezko eta Gizonezkoen Berdintasunerako Euskadiko Planak eta ekintza positiboko Foru Planak, besteak beste. ■

La Carta Europea por los Derechos de Igualdad de Mujeres y Hombres en la Vida Local supone para los Municipios vascos un documento marco consensuado por los Gobiernos Locales Europeos

Se puede consultar el documento completo en www.eudel.net

JORNADAS MUJER 2007

El Área de la Mujer del Ayuntamiento de Leioa, en colaboración con Servicios Sociales y Kultur Leioa, ha organizado una serie de actividades para los próximos días con motivo del Día Internacional de la Mujer Trabajadora.

Del 5 al 25 de marzo de 2007

Exposición del Colectivo PUNTO ROJO

9 jóvenes mujeres artistas

- Sala de exposiciones Kultur Leioa
- De lunes a viernes de 10:00 a 20:00 hr
- Sábados de 17:00 a 20:00 hr
- Domingos y festivos de 11:00 a 14:00 hr

Martes, 6 de marzo

Cine en Kultur Leioa

Cine temática mujer

"Volver"

- 11:30 hr
- Invitaciones en Servicios Sociales, Kultur Leioa y Andrak

Miércoles, 7 de marzo

Teatro con Kafe Huts

"PACO JONES – Detective privado"

- 18:00 hr
- Invitaciones en Servicios Sociales, Kultur Leioa, Andrak y Kafe Huts

Jueves, 8 de marzo

Concentración a las 13:30 hr en el Boulevard

Comida Organizada por ANDRAK

- Inscripciones y más información en ANDRAK, (c/ Sabino Arana nº 78)

Círculo de danza '07

"Look", de Ertza Dantza Taldea

- 20:00 hr
- 6 € (precios especiales para grupos)

Viernes, 9 de marzo

TEATRO

"Carta a una desconocida"

Compañía colombiana "Los ojos del Hermano Eterno"

- 20:30 hr
- 12 € (precios especiales para grupos)

Domingo, 11 de marzo

MÚSICA

Concierto de la Orquesta de Mujeres

"Camerata Eurídice"

- 20:00 hr
- 6 € (precios especiales para grupos)

Viernes, 23 de marzo

Bluesjazz Zirkuitoa

"La mujer barbuda". Jazz a capella

- Café Ambigú de Kultur Leioa
- 22:00 hr
- 6 €

LAMIAKO ESKOLA

"Coeduca saria" jaso du

El Área de Igualdad de Oportunidades del Ayuntamiento de Leioa entregó el pasado día 6 el "Premio COEDUCA" al Colegio Público de Lamiako por su labor educativa en promover la igualdad de oportunidades de los niños y niñas del centro.

Leioako Udalaren Aukera Berdintasunerako Arloak hil honen 6an "COEDUCA Saria" eman zion Lamiako Herri Ikastetxeari, emakumeen eta gizonen arteko aukera-berdintasuna sustatzen duten programak bultzatzeko egindako hezkuntza-lanarengatik.

Leioako Emakumezko eta Gizonezkoen Aukera Berdintasunerako Udal Planaren hezkuntza arloko helburua hezkidetzaren ikuspuntutik ikastetxeak eskolako eta eskolaz kanpoko jardura ezberdinetan aktiboki sartzea da. Horrela, ikasleak beren buruaz kontzientziatzen joango dira, beren gaitasun, interes, trebetasun eta aukeren arabera, genero estereotipoetatik ondorioztatutako mugarik gabe.

Horrengatik, Leioako Emakumezko eta Gizonezkoen Aukera Berdintasunerako Udal Planaren 1.8 ekintzan "COEDUCA SARIA" sustatzea onartu zen. Saria oro har urtero emakumezko eta gizonezkoen arteko aukera berdintasuna bultzatzen duten ekintza edo programak burutzen dituzten ikastetxe ezberdinetara zuzentzen da. ■

Martxoan **hiru entzunaldi**

izango dira Leioan

El Conservatorio Municipal de Leioa organiza cuatro conciertos durante el próximo mes de marzo. Por su parte, Leioa Kantika Korala actuará en el Kultur aretoa de Igorre

HURRENGO HILABETEARI BEGIRA, hiru entzunaldi izango ditugu gure udalerrian eta horretaz aparte, Leioa Kantika Koralak laugarren bat eskainiko du Igorren.

Lehendabiziko kontzertua, martxoaren 3an, Bartzelonako Musika Palauko Haur Talde ospetsuak Elisenda Carrascoren zuzendaritzapean eskainiko du San Juan Bautista parrokian, 20:30etan hasita, sarrera doan delarik. 10 eta 16 urte arteko adina duten 42 haurrez gutxi gorabehera osaturiko abesbatza kataluniarraren entzuketa egin aurretik, Leioa Kantika Koralak abestuko du eta entzunaldi osoaren azken zatian, bi taldeok batera "El cant dels ocells" eta "Kaia barrenian" abestiak kantatuko dituzte. Orain arte, bi kanta hauek prestatzeko bakoitzak bere aldetik egin du bere saioa baina kontzertuaren egunean, goizean, saio orokorra burutuko dute elkarturik arratsaldekoa jendaurrean ondo baino hobeto atera dadin.

Bestalde, Udal Kontserbatorioak erraztutako egitarauan iragarrita dagoen bigarren kontzertuan Kantika Koralak hartuko du parte, martxoaren 10an, oraingoan Igorre herriko Kultur Aretoaren inaugurazio ekitaldian, 20:00etan. Basilio Astulezek zuzentzen duen taldeak nazioarteko zein Euskal Herriko kanta ezagunak emango ditu ezagutzera, Itziar Bilbao piano-jolearen laguntzaz.

Martxoaren 13an, Alberto Urretxo tronboi-joleak, Amaia Zipitria pianistaren laguntzaz, kontzertua emango du Leioako Udal Musika Eskolako Auditoriunean, 20:00etan, eta sarrera doakoa da. Musikari arrasatearra Donostian dagoen

Musikene zentroaren, hau da, Euskal Herriko Goi Mailako Musika Zentroaren irakaslea izateaz gain, Bilboko Orkestra Sinfonikoaren tronboi-jole solista dela azpimarratu beharra dago, beraz, kalitate handiko entzunaldia izango delako ustean gaude. Azkenik, datorren hilabeteari begira prestatu den laugarren eta azkenengo kontzertuari dagokionez, martxoaren 24an izango da. Beasoingo Loinaz Abesbatzak, Xabier Xarasolaren zuzendaritzapean, eta Basilio Astulezek zuzentzen duen San Juan Bautista Abesbatzak, Leioako parrokian bere eliz musikaren inguruko erreperitorioa eskainiko dute, 20:30etan hasita. Kontzertu honetan ere sarrera doakoa da. ■

CONCIERTOS de marzo



Grupos: Coro Infantil del Palau de la Música de Barcelona y Leioa Kantika Korala
Lugar: Parroquia San Juan Bautista
Día: 3 de marzo
Hora: 20:30 hr

Grupo: Leioa Kantika Korala
Lugar: Kultur Aretoa (Igorre)
Día: 10 de marzo
Hora: 20:00 hr

Solistas: Alberto Urretxo (trombón) y Amaia Zipitria (piano)
Lugar: Auditorio del Conservatorio Municipal
Día: 13 de marzo
Hora: 20:00 hr

Grupos: Coro Loinaz de Beasain y Coral San Juan Bautista
Lugar: Parroquia San Juan Bautista
Día: 24 de marzo
Hora: 20:30 hr

CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial



Ortodoncia infantil y adultos
Ortodoncia estética
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON
Adscrita al Plan PADI
Odontología infantil
Implantes dentales
Tratamiento de encías
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125
Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA
Tel.: 944 316 746

RPS: 58/03

¿No le parece un espacio atractivo?

leioa
Udal aldizkaria

Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680



CEPA de Leioa:

otra opción para **graduarse**

Leioako Helduen Hezkuntza Iraunkorraren Zentroak 250 ikasle ditu. Jubilatutak eta etxekoandreak dira nagusi, baina matriculazioaren %20a etorkinak dira.

El CENTRO DE EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS-CEPA LEIOA, cuya sede comarcal se ubica en la tercera planta del Colegio Público de Lamiako, ha aumentado el número de alumnos hasta las 250 personas. El centro, dirigido a mayores de 18 años que deseen obtener el título de graduado, ofrece una formación equivalente a la enseñanza obligatoria. Así pues, se puede obtener el mismo título que en los institutos de ESO a través de cursos cuatrimestrales, dando así una oportunidad a quien no lo ha tenido o a quien, por las circunstancias que sean, no ha podido superar los niveles establecidos en la enseñanza secundaria obligatoria. En la actualidad, el CEPA Leioa está inmerso en el proceso de matriculación para el segundo cuatrimestre de cara al curso académico 2006-07.

Según datos ofrecidos por el director del

Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzaren institutoetan eskuratzen den titulu berbera lor daiteke

CEPA Leioa, Alberto Durana, las personas que se apuntan a esta iniciativa son habitualmente jubilados y amas de casa, aunque en los últimos años ha habido un incremento de estudiantes inmigrantes en las aulas, y de hecho en estos momentos representan el 20% de la matriculación.

Un total de 12 profesores se encargan de la enseñanza, que incluye una fase de alfabetización, otra de cultura general y una tercera que viene a corresponderse con los cuatro cursos de Secundaria Obligatoria.

Las asignaturas son las mismas que en un centro reglado y también se ofrecen los módulos opcionales de euskera, francés, inglés, manualidades, reciclaje y artesanía, dibujo y pintura, fotografía digital e informática.

Una de las características propias del centro es la buena relación existente entre el profesorado y el alumnado, así como los círculos de amistad que se crean. Para apuntarse no hay que pagar matrícula, sino una contribución de 10 euros que sirve para paliar los gastos del material de trabajo, así como para subvencionar las salidas culturales que se realizan. ■

terra de barbares

ramón villamor

terra de barbares

fábrica de prendas de piel

ramón villamor

REBAJAS

Sabino Arana, 18 • Parque Empresarial Ibarbarri • Edificio E - Módulo E-1

Teléfono y Fax: 94 480 21 88 • 48940 Leioa • E-mail: u-13@wanadoo.es

Junto Metro de Leioa



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Libano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703